

COLLOQUE



22-23 APRIL 2025

EMILE VERHAEREN

SVÍTÁNÍ

Druhé, opravené vydání

MEDIATING BELONGINGS, CONSTRUCTING IDENTITIES: BELGIAN MODERNISM IN TRANSFER (1870-1940)

PROGRAM



TUESDAY, 22 APRIL 2025

13:30-14:00	Conference Opening
	Welcome Address by Pascal Marty, Director of the MFO Project Presentation PDR by Petra James and Hubert Roland
14:00-15:20	Panel 1: Trans/national Encounters: Fluid Identities and Multiple Belongings
	Chair: Martina Mecco (Université libre de Bruxelles)
14:00-14:20	Petra James (Université libre de Bruxelles): The Dialogue on Modern Identity and Belonging between Henri Pirenne (1862-1935) and Otokar Fischer (1883-1938)
14:20-14:40	Alice Stašková (University of Jena): Otokar Fischers belgische Reflexionen
14:40-15:00	Julia Rebecca Glunk (University of Freiburg/Literature Archive Salzburg): “Die flandrische Heimat, das ganze Belgien”. Stefan Zweig, ‘Belgium’ and the ‘Belgian’ Frans Masereel
15:00-15:20	Discussion
15:20-15:40	<i>Coffee Break</i>
15:40-17:00	Panel 2: Aesthetic Transfers in Multipolar Constellations
	Chair: Hubert Roland (UCLouvain):
15:40-16:00	Helga Mitterbauer (Université libre de Bruxelles): Theatrical Avant-garde around 1900: Maeterlinck – Hofmannsthal – Rilke

16:00-16:20	Quintus Immisch (UCLouvain): ,Zusammengerücktsein‘ und Zugehörigkeit zur materiellen Welt: Rilke und die belgische Moderne
16:20-16:40	Svetlana Čečovic: Eugène Hins et la littérature russe en Belgique : une vision anarchiste du roman de Dostoïevski (online)
16:40-17:00	Discussion
17:00-19:00	<i>Break</i>
19:00-20:00	Evening Lecture Patrick McGuinness (University of Oxford): Belgian Symbolism and <i>germanité</i> : the North-South Divide in Poetry and Cultural Politics
20:00	<i>Conference dinner at St Anne's College</i>

WEDNESDAY, 23 APRIL 2025

9:30-10:50	Panel 3: Trajectories of Belonging: Race, Class, Imperialism
	Chair: Petra James (Université libre de Bruxelles)
9:30-9:50	Eva Wiegmann (University of Mainz): Der belgische Symbolismus und die Dichtungen Stefan Georges
9:50-10:10	Eszter Balázs (Ludovika University of Public Service Budapest): Transferts culturels et enjeux politiques au sein de la Hongrie de la double Monarchie: le cas de Verhaeren
10:10-10:30	Lucie Merhautová (Masaryk Institute and Archives of the Czech Academy of Sciences, Prague): Der rasende Übersetzer Otto Hauser und seine kulturanthropologische Anschauung
10:30-10:50	Discussion

10:50-11:10	<i>Coffee Break</i>
11:10-12:30	Panel 4: Journal Archives of Cultural Transfers I
	Chair: Quintus Immisch (UCLouvain)
11:10-11:30	Štěpán Zbytovský (Charles University Prague): Belgische Literatur und Kultur im Spiegel der deutsch-böhmischen Kritik der Zwischenkriegszeit
11:30-11:50	Laurent Béghin (UCLouvain): Une fratrie au service de la médiation culturelle belgo-tchèque : Henri Grégoire et Junia Letty
11:50-12:10	Martina Mecco (Université libre de Bruxelles): <i>Slovo o polku Igoreve</i> : an Entangled Debate. Roman Jakobson and Henri Grégoire in a Transcultural Perspective
12:10-12:30	Discussion
12:30-14:00	<i>Lunch</i>
14:00-15:20	Panel 5: Journal Archives of Cultural Transfers II
	Chair: Eve Filée (Université libre de Bruxelles)
14:00-14:20	Xavier Galmiche (Sorbonne Université): William Ritter dans les revues belges
14:20-14:40	Adrian Armstrong (Queen Mary University of London): <i>Wer besitzt die Stadt?</i> / Who Occupies the City? Flemish Modernism and Separatist Belonging in <i>Der Sturm</i> , March 1924
14:40-15:00	Clément Dessy (FNRS/Université libre de Bruxelles): Entre décadence, naturalisme et anarchisme : les réceptions contrastées de Georges Eekhoud et Camille Lemonnier à Prague et Vienne (1890-1914)
15:00-15:20	Discussion
15:20-15:40	<i>Coffee Break</i>

15:40-17:00	Panel 6: Mediators of Modernism
	Chair: Caroline Siebert (University of Leipzig)
15:40-16:00	Ulrich Tiedau (University College London): From Brussels to Britain: Émile Cammaerts (1878–1953) and the mediation of Belgian Art and Culture in England
16:00-16:20	Eve Filée (Université libre de Bruxelles): Renata Tyršová : éducatrice, nationaliste, et médiatrice des arts belges
16:20-16:40	Matteo Colombi (University of Leipzig): “Exaggerations of Maeterlinck”? Julius Zeyer, or Czech Early Modernism Reads Belgian Early Modernism
16:40-17:00	Discussion
17:00-17:30	Break
17:30-18:00	Conclusion and Final Discussion Hubert Roland (UCLouvain): Cultural Transfers between Belgium, Bohemia and German-speaking Countries in the Light of the Paradigm of Misunderstanding
18:00-19:00	Evening Lecture David Hopkin (University of Oxford): <i>Rijk en Arm</i> : Thinking about Poverty in the Literature of Belgian Lacemaking
19:00	<i>End of the Workshop</i>

MAISON FRANÇAISE D'OXFORD
2-10 NORHAM RD, OXFORD OX2 6SE, ROYAUME-UNI

ORGANIZERS:
PETRA JAMES, QUINTUS IMMISCH AND HUBERT ROLAND

